

# MLY02.100: Technische Daten

Entkopplungsteil a)		Umweltdaten	
<b>Eingang #1</b>	DC 10-60V, 0-10A	<b>Umgebungstemperatur T<sub>u</sub></b>	-40°C...+85°C
<b>Eingang #2</b>	DC 10-60V, 0-10A	<b>Legung/Transport</b>	-40°C...+60°C, (70°C, siehe Derating Diagramm)
<b>Spitzenstrom</b>	125A für max. 10ms	<b>Einbauhöhe:</b>	
<b>Rückwärtsstrom</b>	<0,6 mA pro Diode	<b>Derating Diagramm</b>	
<b>Ausgang</b>	V <sub>in</sub> -0,9V (typ.), 0-10A	Ausgangskennlinie	
Der max. Ausgangsstrom darf im Fehlerfall 16A nicht überschreiten! Bitte die Kurzschlussströme der Stromquellen prüfen.			
<b>Anschlüsse/leitungen b)</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>flexible Kabel</li> <li>starre Kabel</li> <li>Absolieren am Kabelende</li> </ul>			
<b>Größe, Gewicht</b>			
Breite w	45 mm		
Höhe h	75 mm		
Tiefe d	91 mm + DIN-Rail		
Gewicht	136 g		

Freiraum zur Kühlung		Sicherheit/Schutz	
Natürliche Konvektionskühlung, kein Lüfter erforderlich, Derating s. Diagramm. Empfohlener Freiraum: 25 mm an Seiten mit Lüftungsgitter		<b>Sicherheitshinweise beachten!</b> Siehe Beiblatt „Installation und Betrieb“.	
<b>Normen, Zulassungen</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Sicherheit und Schutz</b></li> <li>Übertemperaturschutz</li> <li>Interne Eingangs-sicherung</li> <li>Verpolungsschutz</li> <li>Leerlaufrest</li> <li>Schutzklasse</li> <li>Sicherheitskleinspannung</li> <li>Schutzart</li> </ul>	
Das Gerät erfüllt alle folgenden Normen:		<ul style="list-style-type: none"> <li>III (EN 60950)</li> <li>SELV (EN 60950)</li> <li>VDE 100-410,</li> <li>PELV (EN 50178)</li> <li>IP20 (EN 60529)</li> <li>vor Feuchtigkeit (auch Beaufschlagung) schützen!</li> </ul>	
<b>EMV:</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>EN 61000-6-3 und -4 (Störaussendung) (EN 55011, EN 55022, Klasse B),</li> <li>EN 61000-6-2 und EN 61000-6-1 (Störfestigkeit)</li> </ul>	
<b>Sicherheit:</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUP)</li> </ul>	
<b>CE-Kennzeichnung</b> erfolgt nach EMV-Richtlinie und Niederspannungsrichtlinie.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Hazardous Location Class I Div. 2 (UL 1604)</li> </ul>	

**Anmerkungen/Hinweise:**  
a) Bei Verwendung beider Eingänge (Dual Input Mode, Fig. 1) ergibt sich der Ausgangsstrom aus der Summe der Eingangsströme. Die Minuspole müssen nicht belegt werden. Wird nur ein Eingang verwendet (Single Input Mode, Fig. 2), können die Plus-Pole parallel geschaltet werden.  
b) siehe Beiblatt „Installation und Betrieb“ für weitere Informationen.

# MLY02.100: Technical Data

Decoupling unit a)		Environmental Data	
<b>Input #1</b>	DC 10-60V, 0-10A	<b>Ambient temperature T<sub>amb</sub></b>	-40°C...+85°C
<b>Input #2</b>	DC 10-60V, 0-10A	<b>Storage/Shipment</b>	-40°C...+60°C, (70°C, see derating diagram)
<b>Peak Current</b>	125A @ max. 10ms	<b>Mounting position:</b>	
<b>Leakage Current</b>	<0,6 mA per diode	<b>Derating Diagram</b>	
<b>Output</b>	V <sub>in</sub> -0,9V (typ.), 0-10A	Output characteristic	
Ensure that the max. output current does not exceed 16A. Check short circuit current of power sources.			
<b>Connector cables b)</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>flexible cable</li> <li>solid cable</li> <li>stripping at cable end</li> </ul>			
<b>Size, Weight</b>			
Width w	45 mm		
Height h	75 mm		
Depth d	91 mm + DIN-Rail		
Weight	136 g		

Spacing for cooling		Safety/Protection	
Natural convection cooling, fan not required, derating see diagram. Recommended clearing: 25 mm at the sides with ventilation grids.		<b>Read safety instructions!</b> See attached sheet „Installation and Operation“	
<b>Standards, Certifications</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Safety and protection</b></li> <li>Overtemperature protect.</li> <li>Internal input fuse</li> <li>Protection against polarity reversal</li> <li>Open circuit proof</li> <li>Protection class</li> <li>Safety extra low voltage</li> <li>Degree of protection: Protect from moisture (also condensation!)</li> </ul>	
The unit fulfills all following standards:		<ul style="list-style-type: none"> <li>III (EN 60950)</li> <li>SELV (EN 60950)</li> <li>VDE 100-410,</li> <li>PELV (EN 50178)</li> <li>IP20 (EN 60529)</li> </ul>	
<b>EMC:</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>EN 61000-6-3 and -4 (Emissions) (EN 55011, EN 55022, Class B),</li> <li>EN 61000-6-2 and EN 61000-6-1 (Immunity)</li> </ul>	
<b>Safety:</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUP)</li> </ul>	
<b>CE-Marking</b> in compliance with EMC directive and low-voltage directive		<ul style="list-style-type: none"> <li>Hazardous Location Class I Div. 2 (UL 1604)</li> </ul>	

**Anmerkungen/Hinweise:**  
a) When both units are used (Dual Input Mode, Fig. 1) the output current results as the sum of the two inputs. If used with only one input (Single Input Mode, Fig. 2), both positive input terminals can be linked. Negative poles do not have to be used.  
b) See supplementary sheet „Installation and Operation“ for further details

# MLY02.100: Données Techniques

Element de découplage a)		Données climatiques	
<b>Entrée #1</b>	DC 10-60V, 0-10A	<b>Température ambiante T<sub>a</sub></b>	-40°C...+85°C
<b>Entrée #2</b>	DC 10-60V, 0-10A	<b>Stockage / transport</b>	-40°C...+60°C, (70°C, voir diagramme réduction de charge)
<b>Courant au point de crête</b>	125 A pour 10ms max.	<b>Position d'encastrement:</b>	
<b>Courant inverse</b>	<0,6 mA par diode	<b>Diagramme</b>	
<b>Sortie</b>	V <sub>in</sub> -0,9V (typ.), 0-10A	Courbe caractéristique de sortie	
Assurez vous que le max. courant de sortie n'est pas jamais supérieur à 16V. Vérifiez le courant court-circuit de la source de puissance			
<b>Cordons de mesure b)</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Câbles souples</li> <li>Câbles rigides</li> <li>Dégainage à l'extrémité du câble</li> </ul>			
<b>Dimensions, Poids</b>			
Longueur w	45 mm		
Hauteur h	75 mm		
Largeur d	91 mm + DIN-Rail		
Poids	136 g		

Espace libre (refroidissement)		Sécurité, Protection	
Refroidissement par convection naturelle, aucun aérateur nécessaire, réduction de charge voir diagramme. Espace vide recommandé : 25 mm sur les côtés avec grille d'aération.		<b>Se conformer aux indications de sécurité !</b> Se référer à la fiche annexe "Installation et service".	
<b>Normes, Autorisations</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Sécurité et protection</b></li> <li>Protection envers la surchauffe</li> <li>Protection interne envers les surtensions d'alimentation</li> <li>Protection envers les mauvaises polarités</li> <li>Résistant au fonctionnement à vide</li> <li>Classe de protection sécurité</li> <li>Type de protection</li> </ul>	
L'appareil est conforme à toutes les normes suivantes :		<ul style="list-style-type: none"> <li>III (EN 60950)</li> <li>SELV (EN 50178)</li> <li>VDE 100-410,</li> <li>PELV (EN 60529),</li> </ul>	
<b>EMV:</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>EN 61000-6-3 et -4 (émissions parasites) (EN 55011, EN 55022, classe B),</li> <li>EN 61000-6-2 et EN 61000-6-1 (immunité au parasites)</li> </ul>	
<b>Sécurité :</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUP)</li> </ul>	

**La caractérisation CE** s'effectue conformément à la directive sur la compatibilité électromagnétique et la directive sur la basse tension.  
Hazardous Location Class I Div. 2 (UL 1604)

**Remarques / indications :**  
a) En cas d'utilisation des deux entrées (Dual Input Mode, Fig. 1), le courant de sortie résultant est la somme des courants d'entrée. Il n'est pas nécessaire d'occuper les pôles négatifs. Si une seule des entrées est utilisée (Single Input Mode, Fig. 2), alors il est possible de brancher en parallèle les pôles positifs.  
b) se référer à la fiche annexe "Installation et service" pour de plus amples informations.

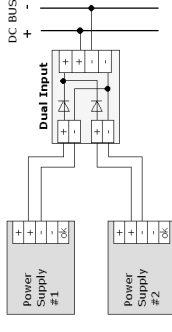


Fig. 1: Dual Input Mode

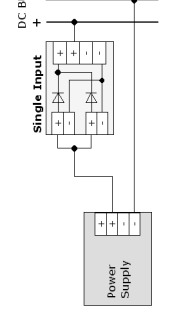


Fig. 2: Single Input Mode



PU-350.012.00-10D

US Patent No. D442, 923S

© 2004 by PULS GmbH  
Arabellastraße 15  
D-81925 München  
Germany  
Tel. (+49) (089) 9278-0  
Fax (+49) (089) 9278-299  
sales@puls-power.com  
www.puls-power.com  
Rev.: 09/2004

PULS



MLY02.100

Miniline

- DE Deutsch
- EN English
- FR Français
- ES Español
- IT Italiano
- PT Português

Technische Daten  
Technical Data  
Données Techniques  
Datos Técnicos  
Dati Tecnici  
Dados Técnicos

ES	
<b>MLY02.100: Datos Técnicos</b>	
<p><b>Desacoplador<sup>a)</sup></b></p> <p><b>Entrada #1</b> DC 10-60V, 0-10A</p> <p><b>Entrada #2</b> DC 10-60V, 0-10A</p> <p><b>Corriente de pico</b> 125 A para máx. 10ms</p> <p><b>Corriente regresiva</b> &lt;0,6 mA por diodo</p> <p><b>Salida</b> V<sub>in</sub> -0,9V (tip.), 0-10A</p> <p>Asegura que la máx. corriente de salida nunca exceda de 16A. Controla la corriente de cortocircuito de las fuentes.</p> <p><b>Cables de conexión<sup>b)</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cables flexibles 0,3-2,5mm<sup>2</sup> (AVG=28-12)</li> <li>• cables rígidos 0,3-4mm<sup>2</sup> (AVG=28-12)</li> <li>• Se permiten casquillos terminales en los hilos recomendado 6 mm</li> <li>• Desaislado de los extremos del cable</li> </ul> <p><b>Tamaño, peso</b></p> <p>Ancho w 45 mm                  Alto h 75 mm                  Profundidad d 91 mm + carril DIN                  Peso 136 g</p> <p><b>Espacio libre para refrigeración</b></p> <p>Refrigeración natural por convección, no precisa ventilador, reducción de valores especificados según esquema. Espacio libre recomendado: 25 mm en los laterales con rejilla de ventilación.</p> <p><b>Normas, Autorizaciones</b></p> <p>El aparato cumple las siguientes normas:</p> <p><b>EMV:</b>                  EN 61000-6-3 y -4 (emisión de interferencias) (EN 55011, EN 55022, clase B),                  EN 61000-6-2 y EN 61000-6-1 (resistencia a interferencias)</p> <p><b>Seguridad:</b>                  EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, UL 60950, UL 508,                  CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUR)                  CAN/CSA-C22.2 No. 14 (CUL)</p> <p><b>Marca CE</b> según directiva de CEM y directiva de baja tensión.</p> <p><b>Notas / Observaciones:</b></p> <p>a) Si se utilizan ambas entradas (Dual Input Mode, Fig. 1), la corriente de salida resulta de la suma de las corrientes de entrada. Los polos negativos no deben estar ocupados. Si solo se utiliza la entrada (Single Input Mode, Fig. 2), los polos positivos pueden ser conectados paralelamente.</p> <p>b) véase la hoja adjunta "Instalación y servicio" para más información.</p>	<p><b>Datos medioambientales</b></p> <p><b>Temperatura ambiente T<sub>a</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Almacenamiento / Transporte -40°C...+85°C</li> <li>• Servicio -40°C...+60°C, (70°C, reducción de los valores especificados)</li> </ul> <p><b>Posición de montaje:</b></p> <p style="text-align: center;"></p> <p><b>Esquema</b></p> <p>Curva característica de salida</p> <p><b>Seguridad / Protección</b></p> <p><b>¡Atender a las instrucciones de seguridad!</b>                  Véase la hoja adjunta "Instalación y servicio".</p> <p><b>Seguridad y protección</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protección contra exceso de temperatura</li> <li>• Fusible interno de entrada</li> <li>• Protección contra polarización inversa</li> <li>• Prueba de marcha en vacío</li> <li>• Grupo de protección IP20 (EN 60529), protección reducida de humedad (incluido del rocío)</li> <li>• Tipo de protección</li> </ul> <p><b>Seguridad y protección</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protección contra temperatura de entrada</li> <li>• Protección contra inversión de los polos</li> <li>• Resistente a funcionamiento en vacío</li> <li>• Clase de protección SELV (EN 60950), VDE 100-410,</li> <li>• PELV (EN 50178)</li> <li>• IP20 (EN 60529), proteger de la humedad (incluido del rocío)</li> <li>• Tipo de protección</li> </ul> <p><b>Notas / Observaciones:</b></p> <p>a) Si se utilizan ambas entradas (Dual Input Mode, Fig. 1), la corriente de salida resulta de la suma de las corrientes de entrada. Los polos negativos no deben estar ocupados. Si solo se utiliza la entrada (Single Input Mode, Fig. 2), los polos positivos pueden ser conectados paralelamente.</p> <p>b) véase la hoja adjunta "Instalación y servicio" para más información.</p>

IT	
<b>MLY02.100: Dati Tecnici</b>	
<p><b>Disaccoppiatore<sup>a)</sup></b></p> <p><b>Entrata #1</b> DC 10-60V, 0-10A</p> <p><b>Entrata #2</b> DC 10-60V, 0-10A</p> <p><b>Corrente di punta</b> 125 A per 10ms max.</p> <p><b>Corrente di ritorno</b> &lt;0,6 mA per diodo</p> <p><b>Uscita</b> V<sub>in</sub> -0,9V (tipic.), 0-10A</p> <p>La máx. corrent di uscita non può superare i 16A. Si prega verificare le correnti di corto circuito delle fonti di alimentazione.</p> <p><b>Linee di allacciamento<sup>b)</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cavi flessibili 0,3-2,5mm<sup>2</sup> (AVG=28-12)</li> <li>• Cavi rigidi 0,3-4mm<sup>2</sup> (AVG=28-12)</li> <li>• Bussole terminali per conduttori ammesse lunghezza consigliata 6 mm</li> <li>• Spallatura estremità cavi</li> </ul> <p><b>Dimensione, Peso</b></p> <p>Larghezza w 45 mm                  Altezza h 75 mm                  Profondità d 91 mm + DIN-Rail                  Peso 136 g</p> <p><b>Spazio libero per raffreddamento</b></p> <p>Raffreddamento naturale per convezione, nessuna necessità di ventilatori, per derating v. diagramma. Spazio libero consigliato: 25 mm ai lati con griglia di aerazione.</p> <p><b>Norme, Approvazioni</b></p> <p>L'apparecchio è conforme alle seguenti norme:</p> <p><b>EMC (Compatibilità elettromagnetica):</b>                  EN 61000-6-3 e -4 (emissione di disturbi) (EN 55011, EN 55022, Classe B),                  EN 61000-6-2 e EN 61000-6-1 (immunità ai disturbi)</p> <p><b>Segurezza:</b>                  EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, UL 60950, UL 508,                  CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUR)                  CAN/CSA-C22.2 No. 14 (CUL)</p> <p><b>Marchatura CE</b> avviene in base alla direttiva EMC ed alla direttiva bassa tensione.</p> <p>Hazardous Location Class I Div. 2 (UL 1604)</p> <p><b>Note/Avvertenze:</b></p> <p>a) Utilizzando entrambi gli ingressi (Dual Input Mode, Fig. 1) si ottiene la corrente di uscita dalla somma delle correnti degli ingressi. I poli negativi non devono essere usati. Se si usa un solo ingresso (Single Input Mode, Fig. 2) i poli positivi possono essere collegati in parallelo.</p> <p>b) Per ulteriori informazioni consultare l'appendice "Installazione e funzionamento".</p>	<p><b>Dati ambientali</b></p> <p><b>Temperatura ambiente T<sub>a</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Magazzino/trasporto -40°C...+85°C</li> <li>• Funzionamento -40°C...+60°C, (70°C, vedi diagramma derating)</li> </ul> <p><b>Posizione di montaggio:</b></p> <p style="text-align: center;"></p> <p><b>Diagramma</b></p> <p>Curva caratteristica di uscita</p> <p><b>Sicurezza/protezione</b></p> <p><b>Rispettare le avvertenze di sicurezza!</b>                  Consultare l'appendice "Installazione e funzionamento".</p> <p><b>Sicurezza e protezione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protezione contro la sovratemperatura</li> <li>• Protezione interna di entrata</li> <li>• Protezione contro inversione di polarità</li> <li>• Protezione al minimo</li> <li>• Classe di protezione di sicurezza</li> <li>• Tipo di protezione</li> </ul> <p><b>Sicurezza e protezione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protezione contro temperatura di entrata</li> <li>• Protezione contro inversión de los polos</li> <li>• Resistente a funcionamiento en vacío</li> <li>• Clase de protección SELV (EN 60950), VDE 100-410,</li> <li>• PELV (EN 50178)</li> <li>• IP20 (EN 60529), Proteggers dall'umidità (anche il semplice appannamento)</li> </ul> <p><b>Note/Avvertenze:</b></p> <p>a) Utilizzando entrambi gli ingressi (Dual Input Mode, Fig. 1) si ottiene la corrente di uscita dalla somma delle correnti degli ingressi. I poli negativi non devono essere usati. Se si usa un solo ingresso (Single Input Mode, Fig. 2) i poli positivi possono essere collegati in parallelo.</p> <p>b) Per ulteriori informazioni consultare l'appendice "Installazione e funzionamento".</p>

PT	
<b>MLY02.100: Dados Técnicos</b>	
<p><b>Peça de desacoplamento<sup>a)</sup></b></p> <p><b>Entrada #1</b> DC 10-60V, 0-10A</p> <p><b>Entrada #2</b> DC 10-60V, 0-10A</p> <p><b>Picos de tensão</b> 125A para no máx. 10ms</p> <p><b>Corrente inversa</b> &lt;0,6 mA por diodo</p> <p><b>Saída</b> V<sub>in</sub> -0,9V (tip.), 0-10A</p> <p>A máx. corrente de saída não pode ser superior a 16A. Verificar as correntes de curto-circuito das fontes.</p> <p><b>Conexões<sup>b)</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cabos flexíveis 0,3-2,5mm<sup>2</sup> (AVG=28-12)</li> <li>• cabos sólidos 0,3-4mm<sup>2</sup> (AVG=28-12)</li> <li>• Admitem-se buchas terminais de condutores recomendam-se 6 mm</li> <li>• Isolamento das extremidades dos cabos</li> </ul> <p><b>Tamanho, peso</b></p> <p>Largura w 45 mm                  Altura h 75 mm                  Profundidade d 91 mm + trilho DIN                  Peso 136 g</p> <p><b>Espaço livre para resfriamento</b></p> <p>Resfriamento natural por convecção, não há necessidade de ventilador, derating cf. diagrama. Espaço livre recomendado: 25 mm anos lados, com grade de ventilação.</p> <p><b>Normas, Certificações</b></p> <p>O equipamento está em conformidade com as seguintes normas:</p> <p><b>EMV:</b>                  EN 61000-6-3 e -4 (Emissão de interferências) (EN 55011, EN 55022, Classe B),                  EN 61000-6-2 e EN 61000-6-1 (Resistência a interferências)</p> <p><b>Segurança:</b>                  EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, UL 60950, UL 508,                  CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUR)                  CAN/CSA-C22.2 No. 14 (CUL)</p> <p><b>Identificação CE</b> segue Diretriz EMV e Diretriz para Baixas Tensões.</p> <p>Hazardous Location Class I Div. 2 (UL 1604)</p> <p><b>Observações/Indicações:</b></p> <p>a) O uso das duas entradas (Dual Input Mode, Fig. 1) produz uma corrente de saída que é a soma das correntes de entrada. Não é necessário ocupar os polos negativos. Caso se utilize apenas uma entrada (Single Input Mode, Fig. 2), os polos positivos podem ser conectados em paralelo.</p> <p>b) Ver anexo „Instalação e operação“ para outras informações.</p>	<p><b>Dados ambientais</b></p> <p><b>Temperatura ambiente T<sub>a</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• armazenagem/ transporte -40°C...+85°C</li> <li>• operação -40°C...+60°C, (70°C, ver diagrama derating)</li> </ul> <p><b>Posição de montagem:</b></p> <p style="text-align: center;"></p> <p><b>Diagrama</b></p> <p>Linha característica de saída</p> <p><b>Segurança/proteção</b></p> <p><b>Observar instruções de segurança!</b>                  Ver anexo "Instalação e operação".</p> <p><b>Segurança e proteção</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proteção contra excesso de temperatura</li> <li>• Fusível interno de entrada</li> <li>• Proteção contra inversão dos polos</li> <li>• Resistente a funcionamento em vazio</li> <li>• Classe de proteção SELV (EN 60950), VDE 100-410,</li> <li>• PELV (EN 50178)</li> <li>• IP20 (EN 60529), Proteger contra umidade (inclusive condensação)</li> </ul> <p><b>Segurança e proteção</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proteção contra temperatura de entrada</li> <li>• Proteção contra inversión de los polos</li> <li>• Resistente a funcionamiento em vazio</li> <li>• Clase de protección SELV (EN 60950), VDE 100-410,</li> <li>• PELV (EN 50178)</li> <li>• IP20 (EN 60529), Proteger contra umidade (inclusive condensação)</li> </ul> <p><b>Notas / Observaciones:</b></p> <p>a) O uso das duas entradas (Dual Input Mode, Fig. 1) produz uma corrente de saída que é a soma das correntes de entrada. Não é necessário ocupar os polos negativos. Caso se utilize apenas uma entrada (Single Input Mode, Fig. 2), os polos positivos podem ser conectados em paralelo.</p> <p>b) Ver anexo „Instalação e operação“ para outras informações.</p>